

ملا نصر الدین

№ 18 Цена 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۲ قیتی ۱۸ نومه

کاویت در آسمان نامش پروین یک گاو دیگر نهفته در زیر زمین

زیر زبر دو گاو منشی خر. بین
خردت باز کن ای اهل بین
(عمر خیام)



POTEP

بسی بر او کوزه که اونگ آدی (پروین) در گوگده دوروب، ایسکیمی او کوزده گیزتوب بر آلتده، یولارک آراسی دولی در اللمک حیوانلاری ایله.



گورمن یولارداده صبه ایلك وار؟ بوخسا ایله یوزم شریتمز گینسکدر؟



قافزاده و زبیرده ۱۲ آبلتی ۶ - ۶ منات
 ۶ آبلتی ۳ - ۳ منات بایرام
 ۳ آبلتی ۲ منات ۱ آبلتی ۵ - ۵ قیل
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آبلتی ۷ - ۷ منات
 ۶ آبلتی ۶ - ۶ آبلتی ۴ - ۴ منات
 تک نسخی اداره مزده ۱۰ قیل، اوز که
 شهرلده ۱۲ قیل.

آدرس: تفلیس، دادیووف کوچیسی نمره ۲۴
 Адрес: Тифлисъ, Давидовская 24.
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Моланаэсредитиѣ.
 Подписна цѣна:
 на годъ. — 6 руб.
 6 мѣсѣц. — 3 р. 50 к.
 3 " " — 2 р.
 1 " " — 50 к.

آدریس دیکشک حتی ۷ دانه ۷ قیلک مارقه در.

اداره دن

محترم مشتریانر مه لازم یلورک اعلان ایلدک که هر کسک آبونهنسک وقتی قورتاروبسه کرک پول گوندرسون، عکسی صورتده اونک زورنالی دایاندراجای و هایله او شصطردن که مجموعه من اوتلاره نسه گوندربلور خواهش ییدریک که پولارین ترلک ایله اداره مه بتورسولر. برده و آقلااره که ییلدر اینش ایل اداره طرفندن وکیل اولوب ذورنال سانوب اداره مه ایندیته تک بورجلی قالوبدرلر توقع اولونور که حسابیزی تمام کمال گوندروب بزی باشقه بر و سیلاره مراجعت ایستگه وادار ایستولر.



اعلان
 آلیرام ایتقه بوللار، اوستده انسان
 شکلی اولسون.
 Тифлисъ, Бутбтовская 34. Верхн. этажъ
 РОТТЕРЪ

باش

علم صاحباری، فن صاحباری ییر دقیقه بی کار دگلر، گیجه و گوندوز چالشامقده درلر که تازه ییر علم، تازه ییر فن کشف ایله سولر.

باری دیری اولورلار، یاری اولورلار، یعنی نه دیری دیک اوور، نه اولی، نه جانلی کیمی حس ایدرلر، نه اولی کیمی حس سیز اولورلار.

پرافسور جنابلرنک فنی امتحانلاری ایله ییر غریبه نتیجه باغشایوب که بو خصوصده تمام یورویابه شپرت سالب، حتی امیربقا روزنامه لری گون اولیر که بو بارده یازماسونلار.

تقریباً ییر آی بوندان بقاق پاریسده حکیملر مجلسنده انجینیرف جنابلرنک تطفی ییز مسلمانلار ایچون خیلی اهیتلی دره، چونکه همان نقطده بیان اولنان مطلبلرک بیری بودر که دنیاده یاشیان باشلاری قریقن ملتر همیشه «آنیون» حالده یاشیورلاره سبب بودر که قیشده شدتلی سوبوقک تاپیرندن قیرخلمش باشلار «آنیون» اولورلار، یعنی دونوب نه اولی اولورلار، نه دیری،

« مردمانده ولی زنده »

هر چندی همان مجلسده جناب پروفیسوره ایراد ایدن اولوب، لاکین بو مسئله گنه شایان اهیتدر، مثلاً اسلام عالمتدن خیردار اولان مشهور فرانسوز سیاحی موسیو «لیورتاز» جواب ویروب که قیشک شدتلی سوبوقی مسلمان باشلارینی «آنیون» حالته سالا ییلر، زیرا که مسلمانلار کیمجه گوندوزک برمی دورت ساعتدن سکر ساعتی ایستی حمامده کچیریرلر که حناورنک یاغشی توتسون. غازتسلر بازیر که موسیو «لیورتازک» جوابی تاثیرسیز تالیبوب، چونکه فرنگه اوخودینی تطفی سمدنک شعر.

لری ایله اتمامه ییوروب:
 بلغ اللی بحسامه — کشف الدجا بحجامه
 حست جمیع خصله — صلوا علیه و آله.
 « ملا نصرالدین »

اینگیلیسی

نخواننده ییر باغچا یاخود «ایستقور» دن ییر یابراق یاتوب یوبانما آی کوکل — اویان، گوز آج زمانی گور اولوب بهار، آچوبدی گل — بو فضل دلگشانی گور کچیرمه غفلتله گون — گروب باخوب جهانی گور

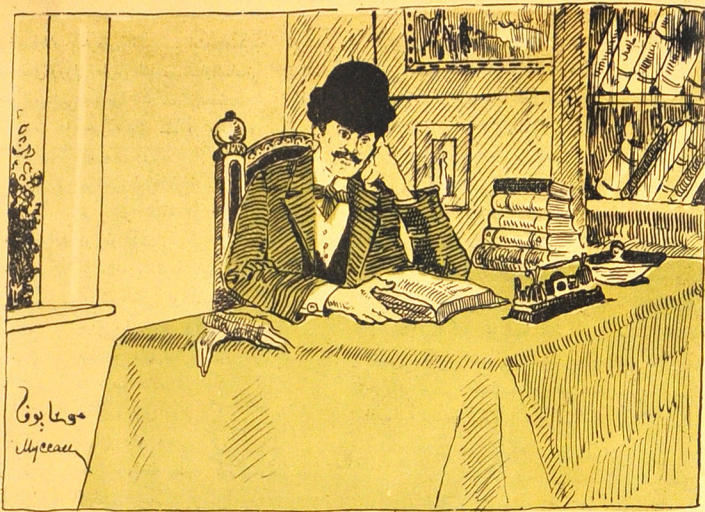
دولان مسلمان غالیبن — هر آیوه هر آشیانی گور خصوصاً اشکان سفر — او شهر نخجوانی گور اوراده «ایستقور» ناینس — او گلشانی گور

او باغشک ایت ساحتین — نهار وار اول مکئدا باق ییر اوله باغ اولار چین — خطایده، یابانده باق نگاه قیلده قدرتین — طبیعتک ییر اوندده باق هانی او شهر تک مکان — زمین و آسانده باق نه چوقدی بک، غنی و خان — بلاد نخجوانده باق

او «ایستقور» نشینری — او خلق کاشترانی گور اوراده اگلشنارک . . . — ایدوبده سیر حالتی ایشیت او سوله شلرنک — قولاق ویروب مقالی بگم دیه شیشلرنک — دوشون او یانده قالی بجمده دوشلرنک — او حال پر ملالی بو یانده انهنشلرنک — جمالی کصالی . . .

او کوچک «ایستقور» ده باق — چهیبی گور جانی گور گروب دولانساک عالی — آچیق گوز ایله سرسیر بهشت ایله جنبتی . . . — « ترا » و ساوداتی گر تاپیلماز اشبو ییر کیمی — مکان، مفر، بوم بر بوراده گورمسن، غمی — بورا بهشتدر مگر ؟ بهشت اهلی در های — ایکیته، فوجی، شمع ز فریب، شر غیبتی

آخوندی گور بالانی گور بیریسی غیبت ایله من — اوروج، ناز اهلیدر بونگ اوگا سوزین دینز — عمومی راز اهلیدر حرام ییر تیگه ییز — بولار نیاز اهلیدر گوزدل یاشایش ایسته من — کونهک، قاپاز اهلیدر نصیحت، عجز دلگه من — او، کبر و ناز اهلیدر او کبر و نازه قیل نظر — بو چشم خونتشانی گور او باغه دوشه گر یولک — ایله محافظت اولرک باق، اولنارا ساتاشاسین — جاهدیلار، دگر گورلرک ایله دولان که دوشه سین — بگه، خانه طرف یوزلرک گورونه صورده تک گورده — دوشه ر آغزلاره سوزلرک اولور دالکجه سوز فزون — دیدی قودی، اوزون، دوزلرک اودا او گونه شمرده — بقانی گور، فانی گور اولار یهود، روس تک — کیمجه، گونوز چایشیابور نه هندلی، نه بجوسی تک — مارهه آلمشایور



موجا بون
موجا بون

بو قوميدانتي يازميشام، ايندى شيمان اولوب قاليشام مات معطل، ييلميرم بوني كيم اويياچاق چونكه آرتيسترزم هامسى دتراقيق، درلر!..



مالا ايرالير دنا بون
Mycceae B.

قرقور ايوانوويچ

كورمسن بونلارك بو توقاسى، زنجيري، بو جور آرخالنى، بوركى اولاسا بونلارك سسى چنجاز؟



آي كابليني!

Porte Pa.

منكه بونلارك بريسنى چاغرديم، بو ظالمر ديمسن هامسى كابليني ايشلر، هامسى دونوب باخدى!!

۷

بی کاردیلارا خروس تک — ایشه، گوجه قارشامبور
قوجاقدی زورلی طوس تک — ساوامادان
چخر صداسی کوس تک — نازکته
یا ناشامبور
او صوت دل خراش بان — او وحشی، یانی گور

او صورته، او باشه بان
بو حور مه لقانی گور
بو دختر علومه بان
او یار آشنائی گور
بو ملته، بو قومه بان
او شوکئی او شائی گور

حیاته میلی یوق بوراق
یوزینده یوق شنائی گور
دو کوب بدنده قانی گور
رمقدی، یوق روانی گور
آچیلدی بان دهانی گور
چنار بو لحظه جانی گور
اوجاک فناکئی کوکل!

بو مرک بی بهانی گور
بو درد بی دونانی گور.

« کفیسز »

اداره دن

(۱۴) مجی نمرده کی قرخ حدیثک ماہدی

(۱۱) (من سبح لله اربعین یوما فی کل یوم اربع
مائه مره یکنون غنیا فی الدنیا) یعنی هر کس قرخ گوته
کیسی هر گون دودت یوز دمه دیزی اوسته چو کوب
سبحان الله دبه، الله او شخصی ملیونچی ایلر. دها نقت قویو
سی قازدیرماق، عهله نك قانی شیشه ی توتماق و اوز گه ننگ
یرینی ایله ننگ لازم دگل.

(۱۲) (من تشبه بقوم فهو منهم) یعنی هر کس (فرات)
گیته، النده (زوس)، گوزینده (پسینه) اولا و گیجه
(دامار) ایله قول قوله گزده، یوروپالی یسه اوخشار. دها
عام صنعت او گرنک و ایش دانجه کیتنک، خارجه دیل
لریندن یلمک لازم دگل.

(۱۳) (المؤمن فی الدنیا کالطیور فی القفس) یعنی مؤمن
قارداش دنیاده قفس ده اولان قوشه بکوزر که همیشه چا

لیشیر قفس دن قور تاروب اوچوب ایله بریره دوشون که
اونی هیچ تانیان اولماسون، اورد ا نامحرملری باشه نیغوب
باک باکیزه عرقی، چاخری ووروب کیف چسگه مشغول
اوسون.

(۱۴) (من استخف عالما کمن استخف الله و من استخف الله
یکون کافرا) یعنی هر کس نخچوانده (سید قوراده) ننگ
ملا نصرالدینه یازدینی هجویاته که هر چاپچی دکاتنده
اوخجور، استخرا ایله و آغانی یله گنه سریه کافر اولار.
بو حدیثک تحت تبریزده کی جمیع اهل دبه لرده داخلدر
که بعضی علمانی منبرده تعقیر ایدیرلر.

(۱۵) (اکثر اهل الجنة الیهبا) یعنی جنت اهلتک چو
خسی غافللی، شعورلی سیدلر، تمسکینلی، ادبلی ملالار،
حیالی، آبرولی طلبلر دکده همیشه مدرسه لرده و مقبره لرده
ادب دایره سندن کنار و (سینور) سوز ابد ا دانشمازلار.
(صو کراسی وار)

قفقاز شپوسه نکل بو سه

طبعیم ایستر گزه بیر بر که قالب مات عقول
قورقورام چاگ ایدهلر بکرنی آخر قالا دول
لال ایده ناطقه می «خالده» اولام خوار و ملول
ایشته باش، ایشته بهین، ایشته ادب منضول

«ایشته لوح، ایشته قلم، ایشته کتب، ایشته فحول،
«صبری بگزاده» حقیقته اوغولسنگ سن اوغول.

دیلی اوج-بیش کیسی صاف ایتسه اولماز قازدر
گرک اصافندن اولسون یله مجلس حاضر:
ادبی، اینجیری، دوققوری، آنکه شاعر
یریده (بالی متفن و مورخ چاماشر

نقطه قوی ایله مه تعداد سوزگ تاپیمه طول
«صبری بگزاده» حقیقته اوغولسنگ سن اوغول.

که یری شکل چکوب زاویه قیلین افراز
یریمی مدهدن، اخلاطدن ایشین آغاز
هکندا هر یری بیر فنله اولسون دمساز
«تفضیه» ایلمک اما چاماشرسز اولماز

نه ایدیم حتی دوشونمز که شو قافقازلی جهول
«صبری بگزاده» حقیقته اوغولسنگ سن اوغول

قائیر شیره نی هر چوب «خندایی ثابت»
دوز گو کدر سوزه یوقسه یاراماز هر شمش شبت
تابع اول «خالده» قافقازلی «فانا کئی» برکت
او کیسی سوزلی آلت اوست ایله یوبدر بیت-بیت

ایشته باش، ایشته قولاق، ایشته ادب معقول
«صبری بگزاده» حقیقته اوغولسنگ سن اوغول.

خورتدان بگزاده سرجه قولی

اخطار:

باگو غزته سنگ اداره می عموم هم مسلک تازیه اعلان
ایدیر که: اشبو ایون آنتیگ ۱۶ سندن اعتبارا بالقان مفتق
اینگ آرتسندده واقع اولان مجاربه دن طولایی اداره مژده
تیره مجلسن یزبار و هر گون سحر دن آشنامه کیسی
میت تحریر من شریف گیتون آغالاره پذیرائی ایدیر.
تزا مجلسنیز بزم شمشی پیر بورغده (نوی وریسا) اداره
سند، بریسی موسقواده (دوققوی ملور) اداره سند، بری
دخی قلمسند (لشوق) اداره سند.دهر. اظهار تلیت ابلن
ایدن اشخاصه اوزراضیجه نغزیه واسطه یله بیان ایده هکگر.

تلگراف خبرلری

وان — واگ، بتلیسنگ، صاسونگ، زیتونگ اهالیسی
تازه باقان مجاربه سندن هیجانه گلوب بلغارلره، یونانلاره،
سربلره، پی دیری تلگراف گوندروب توصیه ده بولنورلر.
که قارداش قانی تو کسکدن وار کیچولر، چونکجه
باتالارلارک بو حر کتری اولارلرک یشمش آشلارینه سوپوق
صو قاتیر.

نچوران — شهرک قاضی سی تازه باقان دعوا سندن یانه
ایستور غزته واسطه یله تبریزده حاجی میرزا حسن آقا
مجهده بیان تلیت ایلسون، اما قالب مات معطل، بلعیر
هائسی غزته اداره سته بو تمزیت نامه نی گوندرسون که
اوندان بشیکئی ایگر می منات پول ایستونلر!

تقلیس — بو گونلرده شیطان بازاردان کیچمک غیر
مسکندر، ایشقورسبه گلن خانملاره و گیمنازیستره تاشا
ایلمکدن قرمزی ساقالارلرک آغزلارننگ صوبی او قدر
آخوب که بر دریا عمله گلوب، اهالی هیجانده در.

باکو — باکولر اوزلرینی و اطراف کندلرینی
معارف صوبیه سیراب ایدندن سورا قطع ایلدیلر که تقلیده
اداره بلدییه طرفین مسلمانلاره قز سکنیدن اورتی ویرین
یرده بر قز گیمنازیسی تیکدیروسولر.

مدیر و باش محررلر: جلیل محمد قلی زاده.
علیقلی نجفوف.

اعانه

معارف پرور آرقاداشنیز سلمان عسکروف جابارنگ واسطه
سبه سوگیکی ایتماریم مرحوم سایر طاهر زاده نك جاب اولونیان
اثرلارینک طبع اولوناقیه مفتق آقادهن بیلان اعانه لارک سورنی.
ایران قونولوی ۱۰. منات. جمال بک جمالکوف ۱۰. م.
سلمان عسکروف ۱۰. م. طالب ایباتوف ۸. م. ذوالفقار چقرووف
۵. م. اسکندر محمودوف ۵. م. حسین یوسفوف ۵. م. آغا
احمد علیوف ۵. م. میرزا احمد علیوف ۵. م. خبت یاقوفوف
۵. م. صفی علی رستوف ۵. م. مرسل علیوف ۵. م. لایمه
نام مستمل ایله ۵. م. عادل خان فخر بکوف ۳. م. میرزا
احمد خان ۳. م. عابد علیوف ۳. م. میر مهدی ۳. م.
موسیراوف ۳. م. عیگ مجیدوف ۳. م. اشرف قنوقوف ۳.
۴. م. اسکندر شرکوف ۳. م. بلا رضا رفیع اوف ۲. م. ۵. م. ف.
سرکس بکوف ۲. م. محمد آغا کاشانکی ۲. م. علی قلی
صفرووف ۲. م. علی آکیر زیتالیوف ۲. م. عبدالملی حنین اوف
۲. م. عابد بک طاهرینوف ۲. م. قارا یاقوفوف ۲. م. حاجی
محمد صادق حنیوف ۲. م. سار. محمد خانوف ۲. م. احمد آغا
حسین اوف ۲. م. زینال محمدوف ۱. م. ۵. م. سید عباس آغا
میروف ۱. م. بشیر حنیوف ۱. م. محمد آغا حیزروف ۱. م.
حاجی عبدالله ابراهیموف ۱. م. قلی یای کردوف اوغلی ۱. م.
حاجی حنیوف ۱. م. احمد محمودوف ۱. م.

جستائی ۱۳۷ منات ۵۵ بک
بو بولار اداره نك واسطه یله مبد کی حاجکی به تابیر-
بلوبدر که مرحوم اثرلرنگ چاپه مصروف ایشون.

قافقاز مشهور خواننده لریندن
چابراک اسلامک، علی اصغرک و
ایرلرینک هر خور هولارینی بازان
Пингуніи Амурь
قاریق مارقاسی ایله مشهور غزلماون
شرکتی کونوردیکی تازه بلاستیلارادان ایشنگ اولار.
و هابیه طهرا دن آلتش ایران بلاستیلارای دخی سا-
تیلر آدریس:
Тифлис, Головинскій пр. № 9 противъ Воинскаго Собора Ола Грамозафонъ съ арг. ода.